

ékes korona". /Példb_x4,9/ Az első pünkösöd után Isten ezt a koronát adta az ő népének: "Az egész népek előtt kedvességet" talált az első jeruzsálemi gyülekezet./ Act_x2,47/ - A másik ilyen korona, amit elnyerhetünk, a vénség koronája. Ez is "igen szép, ékes korona, az igazságnak útjában találtatik." /Példb_x16,31/

De amit majd az élet után nyerhetünk el, az a dicsőség hervadhatatlan koronája./1.Pt_x5,4/ és az igazság koronája /2 Tim_x4,8/.

Boldog ~~örömezzetek~~, hogy ezzel zárhatom esztendő utolsó vasárnapján a bizonyágtételemet: "Semmit ne félj azoktól, amiket szenvedned kell... Légy hív mind halálig, és néked adom az életnek koronáját." /Apoc_x2,10/ Amen.

Néhány megjegyzés:

Az első verset Károlyi így adja vissza: "minden belső részeim". Luther így: "was in mir ist". Jerusalemer: "Alles in mir". - A negyedik versben Károlyi a koporsóból, Luther vom X Verderben, Jerusalemer aus der Grube-t fordít, Pálffy így adja vissza: "Ő váltja ki életedet a sírból". - Az ötödik versben Károlyi "ki minden jóval megelégti a te szádat". Luther: "der deinen Mund fröhlich macht". Jerusalemer: "Dein Leben erfüllt er mit Gütern". Pálffy: "Ő elégít meg, amíg csak élez."

Pálffy arra hívja fel a figyelmet, hogy a ga'al szóban itt az OT egyik legfontosabb, legtöbbet mondó fogalmával találkozunk. A gó'él szóból kiindulva, azt az embert jelenti, aki vérbosszút gyakorol /Num_x 35,19,27; Deut_x 19,4kk; Jós_x 20, 3k; 2 Sám_x 14,11; Mt_x 5,43kk./ De jelenti a meghalt családjának legközelebbi hozzátartozóját is, akinek az a kötelessége, hogy feleségül vegye az özvegyet /Lev_x 25,49; Ruth 2,20; 3,9; 4,1. Gal_x 4,5; Ef_x 1,7.11.14. Zsid_x 2,14; 4,15/ A szó alapjelentésének megfelel, ha "megváltással" fordítjuk.